

Abendgottesdienst.  
Die Gemeinde in stiller Andacht.

Allmächtiger Gott, Herr und König der Welt! In dieser heilvollen Stunde erscheine ich demuthsvoll vor Deinem heiligen Throne, Kraft und Stärke zu suchen in Deiner unendlichen Vaterhuld, Muth und Vertrauen in Deiner unbegrenzten Gnade, dankbar zurückzublicken in die Vergangenheit mit all den Freuden und Leiden, den Hoffnungen und Wünschen meines schwachen Herzens, und vertrauensvoll hinüber zu schauen in die dunkle Zukunft, die Du in Deiner Weisheit dem Auge der Sterblichen verschleiert hast.

Aus dem Treiben der Welt habe ich in Deinen heiligen Tempel mich geflüchtet, mein Inneres vor Dir, Allerbarmer, zu erschließen, mich selbst wiederzufinden, mein Herz zu erforschen, meinen unsterblichen Geist im klaren und ungetrübbten Spiegel der Wahrheit zu betrachten, vor den Thron der ewigen Gerechtigkeit mich zu stellen. Im

EVENING SERVICE.

I. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.

BEFORE THE BEGINNING OF DIVINE SERVICE.

O God, Lord and King of the universe, I approach humbly Thy holy throne, in this solemn moment of self-inquiry, to seek might and strength in Thy loving kindness, encouragement and confidence in Thine unlimited grace, enabling me to review the past with all its joys and afflictions, all the hopes and disappointments of my feeble heart; to contemplate with cheerful trust the future which Thou, in Thy boundless wisdom, hast hidden to the eyes of the mortal.

Weary from life's endless struggles, its thousand changes and disappointments, I seek refuge and consolation in Thy holy temple, O Lord of Hosts, to utter before Thee the innermost feelings of my heart, to find again my own self, to investigate into the secrets of my soul, to behold my conduct in the pure and untarnished mirror of truth, and present myself at the throne of Eternal Justice.

Hinblick jedoch auf meinen Lebenswandel, wie er Dir mit den geheimsten Triebfedern des Geistes bekannt ist und jetzt klar zu meinem Bewußtsein dringt, bebt meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter. Du hast Liebe und Vaterhuld mir gewähret, zahllose Freuden mir und den Neuen bereitet, in Kummer und Schmerz mir Deinen himmlischen Trost nicht entzogen; und ich habe so oft Dich vergessen im irdischen Treiben, mein Herz hat so oft nach dem Irdischen und so selten nach dem Ewigen sich gesehnt; und ich, o Gott! habe so oft Deine Gebote vernachlässiget und Deine Lehren unbeachtet gelassen. Du segnest Feld und Flur mit reicher Hülfe und forgest väterlich für alle Deine Geschöpfe, daß sie ihres Daseins sich freuen, und dankend zu Dir anschauen; und ich habe so oft den leidenden Mitmenschen vergessen, für die reichen Gaben Dir weder durch das fromme Wort, noch durch die milde That gedankt. Du giebst Leben und Gesundheit, daß der Mensch immer besser, tugendhafter und weiser werde, daß er strebe nach den höchsten Gütern des Lebens, und so die unsterbliche Seele sich für die ewige Seligkeit vorbereite; und ich, o Herr! bin ich besser, tugendhafter, weiser geworden? bin ich der Vollkommenheit, wie dem Grabe näher gekommen? Du, Gott, weißt es, Du prüfest Herz und Seele, die Thaten mit ihren Motiven sind Dir bekannt. Darum bebet

When I review my course of life, as Thou, O God, beholdest it with all the motives of the mind, and as it now crowds upon my consciousness, my timid heart trembles, anguish seizes upon my soul before Thee, the All-just and Omniscient Ruler and Judge. Thou hast overwhelmed me with paternal kindness, hast showered innumerable joys and blessings on me and on those whom I love best; in the hours of affliction Thou hast reached me the cup of consolation;—and I have so often forgotten Thee, O God, in the allurements of life; have so frequently longed after vain and perishable gratifications, and so seldom have I sought the eternal and imperishable treasures. Thou blessest this earth with abundance, and bestowest paternal care upon all Thy creatures, that each rejoice in its existence and look gratefully up to Thee;—and I have so often forgotten my suffering fellow-beings, and neglected to render thanks to Thee for Thy bountiful gifts, by either pious words, or charitable deeds. Thou grantest life and health, that man grow in charity, righteousness and wisdom, that he may long after the highest treasures, and his immortal soul be prepared for eternal life and happiness;—and I, O Lord, have I grown in goodness? Am I this day wiser and better? Have I advanced nearer to perfection, as much as I have approached closer to my grave? Thou, O God, knowest it; my heart and my soul are disclosed to Thee. By the messengers of Thy grace, Thou hast revealed to us the precepts of truth; in Thine endless mercy, Thou hast deigned to teach us the path of righteousness and the light of salvation; and I, O Father,

meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter; denn richtest Du nach meinen Thaten mich, verdiene ich nicht den Segen, um den ich flehe, nicht die Vaterhuld nach der meine Seele dürstet.

Gnade, Vater! Gnade, Allerbarmter! Gnade für das schwache Herz, Gnade für das sündhafte Erdenkind! richte mich in Deiner Gnade, in Deiner unendlichen Huld und nicht als strenger Richter und König. Verleihe mir Einsicht und Weisheit, des Lebens höchste Aufgaben in Wahrheit zu begreifen, umgürte mich mit Kraft und Muth ihnen mit ganzem Herzen anzustreben, der Tugend zu leben, die Wahrheit zu lieben, Deinem Willen und Deiner Weisheit nachzuforschen, und mich von ihnen leiten zu lassen; verleihe mir Kraft und Muth, siegreich dem Laster zu widerstehen, die Thorheit und den Wahn zu überwinden, allen Versuchungen zu entgehen, und fest und innig mich an Deine heilige Gebote zu klammern; in Deiner Huld, o Gott! erleuchte mein Herz, daß jeder Eigendünkel, die Selbstsücht, die Einbildung, der Stolz, des schwachen Sterblichen daraus verschwinde, und einziehe der König der Ehre, das ewige Licht der Wahrheit und der Selbstkenntniß.

Wenn in Deiner Liebe Du Nachsicht hast mit meinen Schwächen und Fehlern, wie unendlich größer ist Deine Vaterhuld als Menschengüte — und fürwahr, tief empfinde ich diesen Trost, und das schwache Herz wird vertrauensfaß; wenn wahr ist die Stimme meiner Seele und das

I have neglected Thy words, disregarded Thy precepts, have turned far, far from the source of eternal life. Therefore my heart trembles, and anguish seizes upon my soul before Thee, All-just and Omniscient Ruler and Judge. If Thou judgest me according to my deeds, I deserve not the blessings, for which I pray, I deserve not the grace, after which my heart pants.

Mercy, Father, mercy, Thou Gracious God; show mercy to the feeble heart, mercy to me, the sinful child of dust, judge me in Thy mercy, in Thy boundless grace, and be not a stern Judge and King to Thy trembling creature. Grant me discretion and wisdom to comprehend and truly understand the highest aims of human life; gird my loins with strength to elevate myself to the pinnacle of righteousness, to resist victoriously the allurements of sin, to escape unhurt from folly and error, to triumph over all the snares of sensuality, and cling firmly and steadfastly to Thy commandments. Enlighten my soul in Thy mercy and redeem it from haughtiness, selfishness, and self-delusion, the vain pride of the feeble mortal; let the light of eternal truth, and self-knowledge enter into my soul; make my heart Thy temple of truth and peace and "Give me a pure heart, O Lord, and renew in me an upright mind."

If in Thy boundless love Thou showest forbearance with our weakness and sinfulness; if Thy paternal goodness is so infinitely greater than the kindness of man, and verily, I feel deeply this unutterable consolation, and the feeble heart waxes mighty with confidence—if the innermost voice of my soul is true,

traufreiche Wort Deiner Sendboten, die als die ewige Liebe Dich verkünden; o dann erhört Du mein Flehen, vernimmst mein Gebet, die Worte meines Mundes und die Gedanken meiner Seele sind Dir angenehm; Du hörst des Kindes Follen, mein Vater! spricht vertrauensvoll meine Seele. Und so neige Dein Ohr meinem Flehen in dieser weihenollen Stunde, gedente mein und meiner Angehörigen zum Leben und zur Freude, sei mit uns und laß uns sein mit Dir, im Leben und im Tode; im Leben segne uns mit den Strahlen Deiner Guld und verschende des Todes Schrecken von der zögenden Seele. Laß Dein Licht nie leuchten durch des Todes finstre Pforten, daß meine Seele ewig Dich preise, immer und ewig mein Geist verkünde Deine Liebe, Deine Guld und Deine Weisheit, Amen. Amen Selah.

## 2. Einleitung zum Gottesdienst

am Vorabende des Neujahr-Festes.

*Vorleser und Gemeinde.* „Meine Seele, preise den Herrn und mein Innerstes Seinen heiligen Namen,“ meinen Gott und meinen König, der die Welten alle geschaffen, die Sonnen mit Lichtfluthen unströmt, die Sternenehere mit Liebe verbindet und mit Allmacht durch die Räume rollt. Meine Seele, preise den Herrn, der unwandelbare Gesetze vorgeschrieben dem All, das Er mit unerforschlicher Weisheit erhält, beherrscht und leitet, daß kein Thantropfen vernichtet

true that Thou art Eternal Love, as the messengers of Thy holy will proclaim Thee;—then—my heart, my soul, my faith, my confidence, Thy words can not deceive me—then Thou hearest my humble supplications; and the words of my mouth and the meditations of my heart are acceptable to Thee. Thou hearest the child's humble prayer, my soul speaks with firm confidence. O, then incline Thine ear to my prayers in this solemn hour. Remember us all to life and happiness; be with us, and let us be with Thee, in joy or affliction, in life or death; in life bless us with the healing balm of Thy grace; let the fear of death be banished from the timid soul, let Thy light shine beyond the dark grave, that my spirit may praise Thee for ever and aye; that my lips proclaim eternally Thy goodness, Thy grace, Thy loving kindness. "Open Thou my lips, O Lord, that my mouth utter Thy praise" for ever and ever. Amen.

## II. INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE. FOR NEW-YEAR'S EVE.

*Minister and Congregation.* Praise the Lord, O my soul; and all that is within me praise His holy name. Extol the One God who is the Sole Creator and Sovereign of this universe; who pours currents of light upon the suns, connects in love the host of stars, and rolls them with incomprehensible power through the vast space. My soul, praise the Lord who enlivens creation with marvelous forces, and with His supreme wisdom sustains, governs, and directs them, that no

werde, kein Sonnenkübchen seinen Zweck verfehlt, und kein Wurm im Starbe seine väterliche Fürsorge entbehre. Meine Seele, preise den allgütigen, huldreichen Vater der Menschheit, der in Gnade und Barmherzigkeit uns richtet, mit ewiger Liebe über uns wacht, der an seiner Vaterhand uns durch die drohende Stürme des verflöhen Jahres geleitet, und seines Segens mächtige Hülle ausgekömmt über die Seinen, die mit kindlichem Vertrauen seiner geharrt und anbetend empor geschaut zum Gnadenthron „Meine Seele, preise den Herrn.“

Chor.

Freudentöne, Dankesklänge  
 Gott geweiht zum Jahresklaus!  
 Jubelchöre, Lobgesänge  
 Seid des Jahres letzter Gruß.  
 Gott ist König, Gott ist gnädig,  
 Seine Huld ist groß und ewig.

Bitte nicht, du krankes Herz!  
 Gott ist nah! Er heilt den Schmerz.  
 Traure nicht, o wunde Brust!  
 Gott umwandelt Pein in Lust.  
 Weine nicht, gebeugt Gemüth!  
 Gott gehent, der Gram entfliehet.

Freudig juble Gott entgegen,  
 Seele jauch' dem Schöpfer zu!  
 Jahre krönt des Vaters Segen,  
 Harre sein in frommer Ruh.  
 Gott ist König, Gott ist gnädig;  
 Seine Huld ist groß und ewig.

drop of dew be lost in His boundless realms, no mote fail to accomplish its proper end, and no worm in the dust be deprived of His paternal care. My soul, praise the benign and bountiful Father of mankind who regards all His children with mercy and grace, and in His loving-kindness watches over each and all; whose mighty hand led His flock through the storms of the past year, and showered down His blessings upon all who trust in Him with filial confidence, and with pious resignation, look up to the throne of mercy. Praise the Lord, O my soul.

CHOIR.

Joyous feelings, grateful praises,  
 Shout aloud with pious cheer  
 God's unbounded loving-kindness  
 Led His flock another year;  
 God is Ruler, God is gracious,  
 SHADDI's love is great and bounteous,  
 Tremble not, repining heart,  
 God is nigh to soothe thy grief.  
 Mourn not now afflicted breast,  
 God will send benign relief;  
 Weep thou not, depressed mind,  
 God consoles, the Lord is kind.  
 Soul rejoice in heaven's promise,  
 Trust in God, the Lord of years;  
 Soar aloft to angels' service,  
 Triumph, heart, o'er sinful fears;  
 Suns may perish, mountains sever,  
 SHADDI's mercies last for ever.

Vorb. u. Gemelnde. Dank und Anbetung Dir, einig-einziger Gott Hort Israels, der Du in Gefahren uns geschützt, in Versuchungen uns gestärkt, im Kampfe uns heigekanden, in Krankheit uns bewacht hast, der Du uns Leben, Gesundheit, Friede und Freude geschenkt hast im verfloffenen Jahre. Dank und Anbetung Dir, für den tausendfachen Segen, den Du ausgegossen über Feld und Flur; für Regen und Thau, für Sonnenschein und Mondesstrahlen, für Licht und Finsterniß, für Freude und Schmerz, für erfüllte Wünsche und getäuschte Hoffnungen, für die blühende Ainderschaar und für die Leichenhügel, Dank Dir; denn Du bist die ewige Liebe, die endlose Gnade, Du prüfst um zu erheben, Du straffst um zu bessern, Du versagst um zu beglücken. „Wen der Herr liebt, den züchtigt er; doch wie der Vater sich erbarmt seiner Kinder, erbarmt der Herr sich der Seinen.“

„Preis sei dem Herrn und seinem Namen,

Preis sei ihm ewig! Amen! Amen!

*Minister and Congregation.* Glory and adoration to Thee, Thou One and Eternal God, Rock of Israel, Gracious Father of the human family, who hast protected us in the hours of danger; hast strengthened us in the moments of temptation; hast given us Thy support in all struggles; hast watched over us, when sickness afflicted this mortal frame, and hast blessed us with health, peace, prosperity and happiness. Glory and thanksgivings to Thee, for the thousandfold rays from the majestic sun of Thy grace; for Thy paternal goodness which sustains, comforts and encompasses us in all the vicissitudes of life; for the innumerable blessings Thou hast showered in the past year upon field and meadow; for rain and dew which refreshed the thirsty soil; for the perpetual revelations of Thy love and benignity, through the enlivening rays of Thy luminaries. Thanksgivings and adoration to Thee, Gracious Father, for light and darkness, for joy and grief, for storm and sunshine, for gratified wishes and disappointed hopes, for the happy band of rosy children and the graves of our wishes; for Thou art Eternal Love and Grace, Thou afflictest to elevate Thy children, Thou punishest to correct and sanctify us, Thou takest away to restore a thousandfold. "For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth. Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him." "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting and to everlasting. Amen, and Amen."

## 3. Sabbathshymnen,

(für Freitag Abend).

Sabbathsfeier, Himmelswonne.

Siehe ein, erquid' das Herz,  
 Leuch' zur Freude, Bundessonne!  
 Trag' die Seele himmelwärts.

Fühle, Seele! Sabbathnähe,

Herz! erschau' in Gottes Wort,  
 Flieg' empor zur höchsten Höhe,  
 Schwing' Dich auf zu Deinem Hort.

Sieh, er winkt, der Gott der Gnade,

Horch, er ruft die Kinder heim,  
 Sabbathlicht belebt die Pfade,  
 Jugendbahn und Wahrheitsstein.

Sabbathsegen träufle nieder

Gott! auf Deine Kinderschaar;  
 Lieb der Seele Himmelslieder,  
 Funken, Herr! vom Lichtaltar,

—

## III. SABBATH HYMN.

*(If on Sabbath.)*

Hark my soul in solemn awe,  
 The Lord of hosts proclaims His law:—  
 Work and toil by heaven blest,  
 Observe the Sabbath, day of rest.

Rise my soul o'er worldly cares,  
 To God aspire o'er passion's snares;  
 Silent cares, ye storms be soft!  
 Shake off the dust and sour aloft.

Trust my soul in God alone,  
 In Him who made the suns, His throne,  
 Earth and moons His footstool's parts,  
 Who loves Thee well, consoles all hearts.

Rest my soul, the earth is dust—  
 Away with Thee, in God I trust!  
 God provides a world of bliss,  
 The world is mine and I am His.

Sing my soul thy Maker's praise,  
 Proclaim His will, make known His ways;  
 Feel His love, of mercy sing,  
 He is my God, He is my King.